

(Hymn 219: Because I Have Been Given Much) רבות קיבלתי

[Translated by: Tal Lachmann תורגם ע"י טל לחמן]

ra-bot ki-bal-ti ve-la-khen ra-bot e-ten
be-khol ya-mai ne-di-vut-kha hor-ta li ken
kakh a-kha-lek et ma-to-tai
im kol a-khai ve-akh-yo-tai
k'she-tsa-rikh yed-uu lis-mokh a-lai

biz-khut ha-she-fa she-ba ta-khat kha-sut-kha
makh-sor shel akh ei-no no-ten li me-nu-kha
ha-esh ba-akh ve-pat lakh-mi
ha-gag a-sher me-al ro-shi
et-kha-lek be-khol a-sher i-mi

kha-yai bur-khu e-lo-ha be-a-ha-vat-kha
la-khen ekh-lok zot im a-kher ke-mits-vat-kha
le-khol niz-kak a-ni an-iim
be-ma-asim u-ve-mi-lim
kakh o-de le-kha kol ha-kha-yim

רבות קיבלתי ולכן רבות אֶתֶן,
בכל ימיי נדיבותך הורתה לי כן.
כך אחלק את מתותי
עם כל אחי ואחיותי.
כשצריך - ידעו לסמוך עלי.

בזכות השפע שָׁבָא תחת חסותך,
מחסור של אח אינו נותן לי מנוחה.
האש בָּאֵחַ וּפֶתַח לַחֲמִי,
הגג אשר מעל ראשי -
אתחלק בְּכֹל אֲשֶׁר עִימִי.

חיי בָּרְכוּ אֱלֹהִים בַּאֲהַבְתְּךָ,
לכן אחלוק זאת עם אחר כְּמִצְוֹתְךָ.
לכל נזקק אני אנעים
במעשים ובמילים.
כך אֹדֶה לְךָ כֹּל הַחַיִּים.

Reference Translation (from Hebrew back to English):

Much I have been given, and therefore I will give much,
Your bounty has taught me to do so, throughout my life.
Thus I will share my gifts
with all my brothers and sisters.
When in need - they will know they can rely on me.

Because of the plenty that came under thy good care
a brother's want keeps me restless.
The fire in my fireplace, my loaf of bread
the roof I have overhead,
I will share all that I have.

My life was blessed, oh God, with thy love
Therefore I will share it with another as per thy commandment.
I will succor any needy
in actions and words
Thus I will thank thee all my life.

Pronouncing the transliteration:

- "kh" is the Hebrew letter "Khet" -
- "ts" is the Hebrew letter "Tsadi" -
- "a" is pronounced as in "car" (short)
- "e" is pronounced as in "pen" (short)
- "i" is pronounced as in "sit" (short)
- "o" is pronounced as in Spanish/French "no" (short)
- "u" is pronounced as the "ou" in "you" (short)
- "y" is always pronounced. Usually as in "you"
- "h" is pronounced as in "head"
- Vowel combinations follow the rules above, with both vowels pronounced in a flowing sequence
- In syllables that begin with vowels - the vowel is spoken as per above